

## VERTALING VAN EEN POOLSE AKTE IN HET NEDERLANDS

[pagina 3]

### Vertaling van het Russisch

Uitreksel van het protocol nr. 5 van de zitting van het Bestuur van de Vereniging van 12.10.92.

De Vereniging van psychiaters, psychologen en psychotherapeuten voor de Republiek van de Krim, de publicaties van de wetenschappelijke tijdschriften, opinies gepubliceerd in de periodieken in aanmerking nemend en na het luisteren naar de informatie van de feitelijke lid van de Vereniging – van de dokter in de geneeskunde STROJEWSKI WLADIMIR ANTONOWICZ over de nieuwste methode van de psychisch-fysiologische en psychosomatische regeling, is van mening dat:

1. Het project “KRYMSKA PIECZARA SOLNA” [*Zoutgrot van de Krim*] op hoog wetenschappelijk niveau is uitgevoerd en kan worden beschouwd als een cruciale bijdrage bij ontwikkeling van nationale psychosomatische geneeskunde.
2. De technologie van de in natuurlijke zeezout uitgevoerde muren aan de voor klimaattherapie algemeen bekende parameters van de geneesinteracties en ecologisch welzijn voor patiënten met alle psychosomatische aandoeningen en voor gezondheidscontingenten voldoet .
3. De uitvoering van de versierpanorama met de in water oplosbare werven het in de chloorkamer heersende microklimaat niet verandert.
4. De verlichting- en geluidsuitvoerigheid aan de psychisch-fysiologische normen voldoet en geen negatieve effecten veroorzaakt.
5. De psychische training en elastisch-suggestieve programma`s zeer deskundig zijn bewerkt en elementen omvatten van de gedragspsychologie, de deco-landschap-psychologie en de rationele psychologie. De bedachte compositie van de gehele therapeutische sessie kan conform de instructie gebruikt worden door een geschoolde deskundige. Evenzeer kunnen alle door de gebruiker ondernomen veranderingen van het vastgestelde regime /overtreding in technologie of dramaturgie van het behandlungsproces/ aanzienlijk het therapeutische resultaat verzwakken maar niet tot verslechtering van de aandoening leiden.

Het therapeutische centrum “KRYMSKA PIECZARA SOLNA” vormt dus een in de technologische opzicht afgeronde methode, beschermd tegen gevolgen van het gebruiksregime, die veilig voor de patiënten is en efficiënt bij behandeling van psychosomatische en neuroseaandoeningen. Andere gebruiksgebieden ervan vormen de aandoeningen van genezing en regulatie van de psychich-fysieke conditie bij contingenten van gezonde personen.

Vicevoorzitter van de Vereniging – professor A.A. Korobow /-/ onleesbare handtekening

Verantwoordelijke Secretaris - docent W.A. Mienikow /-/ onleesbare handtekening

Afdruk van het ronde stempel met het opschrift: Ministerie van Gezondheidsbescherming van de Republiek van de Krim. Psychiatrisch Ziekenhuis van de Republiek Nr. 5”.

